

# LOCKE & KEY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 1.02

"Trapper / Keeper"

Enquanto Nina descobre detalhes sobre o passado de Rendell, Kinsey ajuda o Esquadrão Savini, Tyler se envolve com uma multidão ruim e Bode encontra outra chave.

Escrito por:

Liz Phang

Dirigido por:

Michael Morris

Transmissão:

07.02.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

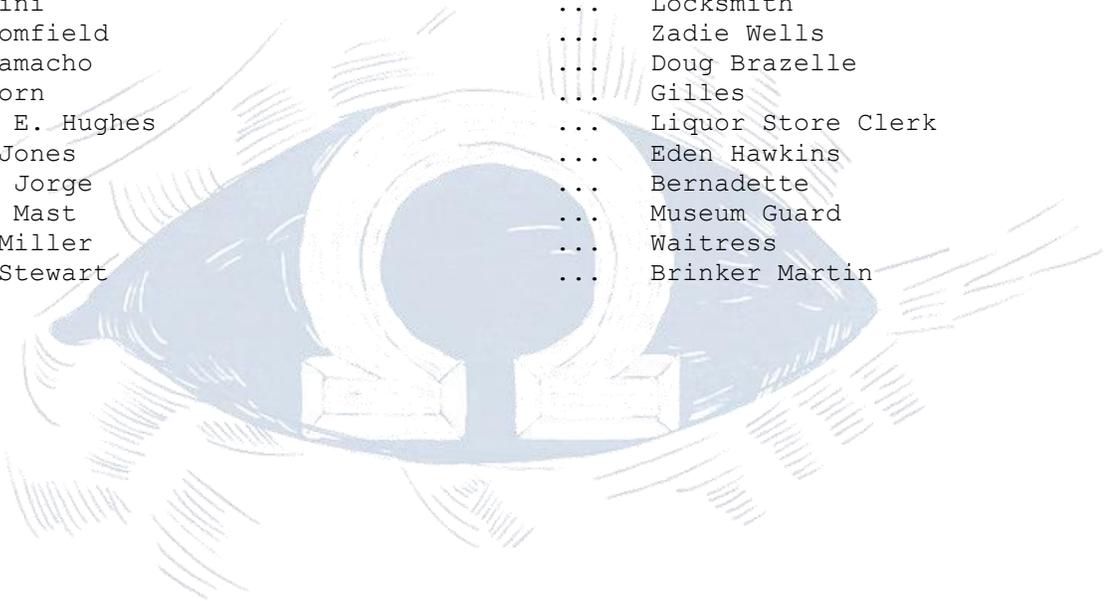
# N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

---

## Elenco conjunto

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Laysla De Oliveira	...	Echo / Dodge
Griffin Gluck	...	Gabe
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Bill Heck	...	Rendell Locke
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Steven Williams	...	Joe Ridgeway
Kevin Alves	...	Javi
Thomas Mitchell Barnet	...	Sam Lesser
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Eric Graise	...	Logan Calloway
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Tom Savini	...	Locksmith
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Kaleb Horn	...	Gilles
Douglas E. Hughes	...	Liquor Store Clerk
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Josette Jorge	...	Bernadette
Michael Mast	...	Museum Guard
Joanne Miller	...	Waitress
Kolton Stewart	...	Brinker Martin



1

00:00:06 --> 00:00:08  
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

2

00:00:23 --> 00:00:26  
ENCONTRE A CHAVE DE QUALQUER LUGAR!

3

00:00:28 --> 00:00:31  
ECO? BRUXA? FANTASMA? MENTIROSA

4

00:00:33 --> 00:00:33  
MISSÃO SECRETA

5

00:00:34 --> 00:00:35  
Quer calda?

6

00:00:36 --> 00:00:37  
Sim, por favor.

7

00:00:38 --> 00:00:41  
Duncan está vindo de Boston.

8

00:00:41 --> 00:00:43  
É bom quando ele vem pra nos ajudar.

9

00:00:46 --> 00:00:48  
Por que estão tão quietos?

10

00:00:49 --> 00:00:49  
Não estamos.

11

00:00:50 --> 00:00:51  
Está bem.

12

00:00:54 --> 00:00:57  
Você não se lembra de ter visto  
algo estranho ontem à noite?

13

00:00:59 --> 00:01:01  
Você fala do espelho no quarto do Bode?

14

00:01:02 --> 00:01:03  
Sim.

15

00:01:03 --> 00:01:07  
Vamos polir,  
mas está no fim da minha lista.

16

00:01:09 --> 00:01:11  
É a entrega da loja de ferragens.

17

00:01:16 --> 00:01:18  
Certo. Estive pensando e talvez...

18

00:01:19 --> 00:01:22  
o que aconteceu ontem  
não tenha sido como pensamos.

19

00:01:22 --> 00:01:23  
Mofo.

20

00:01:23 --> 00:01:27  
A casa é cheia de mofo  
e alguns são nocivos, Bode.

21

00:01:27 --> 00:01:28  
Causam alucinação.

22

00:01:29 --> 00:01:31  
Explicaria por que a mamãe

não se lembra.

23

00:01:32 --> 00:01:36

Ela não se lembra porque é adulta.

24

00:01:36 --> 00:01:40

Essas coisas são sempre assim.  
Só crianças podem entrar em Nárnia.

25

00:01:40 --> 00:01:43

Isso não é O Leão, A Feiticeira e...  
sei lá o quê.

26

00:01:43 --> 00:01:46

É o mundo real,  
onde tudo faz sentido, menos você.

27

00:01:47 --> 00:01:48

Venha aqui.

28

00:01:57 --> 00:01:59

Reflexo da Kinsey Malvada,

29

00:01:59 --> 00:02:02

você é só uma alucinação do mofo?

30

00:02:03 --> 00:02:03

Putá merda!

31

00:02:05 --> 00:02:06

O que estava dizendo?

32

00:02:11 --> 00:02:12

O que estão fazendo?

33

00:02:19 --> 00:02:19

Bode.

34

00:02:22 --> 00:02:23

É a única chave que achou?

35

00:02:25 --> 00:02:25

Sim.

36

00:02:26 --> 00:02:29

Espera! E a que você tirou  
do meu bracelete?

37

00:02:29 --> 00:02:32

A que você disse  
que pode levar a qualquer lugar?

38

00:02:32 --> 00:02:34

Eu a perdi.

39

00:02:35 --> 00:02:38

Perdeu uma chave  
que pode levá-lo a qualquer lugar?

40

00:02:40 --> 00:02:43

Você estava tão empolgado.  
Não sei como pôde perdê-la.

41

00:02:43 --> 00:02:45

Outra razão pra ele não guardar esta.

42

00:02:45 --> 00:02:47

É o Javi. Se quiser carona, venha logo.

43

00:02:49 --> 00:02:51

Por favor, seja normal hoje.

44

00:02:52 --> 00:02:54  
Se achar uma chave, não toque nela.

45  
00:03:01 --> 00:03:02  
Como é lá dentro?

46  
00:03:02 --> 00:03:04  
Não sei.

47  
00:03:05 --> 00:03:07  
Parecia uma Casa dos Espelhos do Inferno.

48  
00:03:08 --> 00:03:12  
Não acredito que vamos à escola  
como se nada estivesse acontecendo.

49  
00:03:12 --> 00:03:15  
Algumas garotas em Seattle tiravam folga  
da escola pra manter a saúde mental.

50  
00:03:16 --> 00:03:20  
Que tal um dia para processar o fato  
de morarmos numa casa mágica?

51  
00:03:20 --> 00:03:25  
-Acha que o papai sabia das chaves?  
-Por favor, chega. Já nos acham estranhos.

52  
00:03:26 --> 00:03:27  
Não piore.

53  
00:03:28 --> 00:03:30  
Oi. Esta é a minha irmã, Kinsey.

54  
00:03:30 --> 00:03:31  
-E aí?  
-Oi.

55

00:03:32 --&gt; 00:03:35

Essa casa é louca.

Ouço histórias sobre ela desde criança.

56

00:03:37 --&gt; 00:03:38

Que histórias?

57

00:03:39 --&gt; 00:03:40

Certo.

58

00:03:40 --&gt; 00:03:43

Uma delas é de uma moça  
que entrou aí e enlouqueceu.

59

00:03:44 --&gt; 00:03:47

Agora, ela vive como um vegetal  
num hospício.

60

00:03:47 --&gt; 00:03:49

Parece besteira.

61

00:03:50 --&gt; 00:03:51

Pode ser.

62

00:03:52 --&gt; 00:03:53

Quem sabe?

63

00:04:29 --&gt; 00:04:32

Estou vendo vários pontos  
de entrada, capitão.

64

00:04:32 --&gt; 00:04:34

Entendido. Alerta máximo.

65

00:05:21 --&gt; 00:05:22

Uma dica?

66

00:05:22 --> 00:05:25

É a melhor privada da casa. Nunca entope!

67

00:05:28 --> 00:05:29

Que bom saber.

68

00:05:33 --> 00:05:35

Permissão para falar, senhor?

69

00:05:35 --> 00:05:36

Prossiga.

70

00:05:37 --> 00:05:38

Estou começando a achar...

71

00:05:39 --> 00:05:42

que precisamos de armas mais potentes.

72

00:07:11 --> 00:07:12

Cara, aqui é...

73

00:07:12 --> 00:07:13

Eu sei.

74

00:07:13 --> 00:07:15

Lesei um tendão durante o treino.

75

00:07:16 --> 00:07:18

O médico mandou não me esforçar.

76

00:07:23 --> 00:07:26

-Qual é o problema dela?

-Ela nasceu assim.

77

00:07:29 --> 00:07:32  
Aqui estou, sendo discreto,  
sem perguntar sobre ontem.

78

00:07:32 --> 00:07:33  
-E seu tornozelo?  
-Ontem?

79

00:07:34 --> 00:07:36  
Como se não lembrasse? Brinker, e aí?

80

00:07:36 --> 00:07:38  
Vamos, você e a Eden.

81

00:07:38 --> 00:07:41  
O cara chegou ontem  
e já transou com a melhor de Matheson.

82

00:07:42 --> 00:07:43  
É, a culpa foi minha.

83

00:07:43 --> 00:07:45  
Basicamente, a empurrei pra você.

84

00:07:45 --> 00:07:47  
Então? Como foi?

85

00:07:52 --> 00:07:55  
Foi... É, foi legal. Foi bom.

86

00:07:56 --> 00:07:57  
Eden!

87

00:07:58 --> 00:08:01  
O Locke mandou ver.

88

00:08:02 --> 00:08:03  
Você sempre exagera, cara.

89

00:08:05 --> 00:08:06  
O quê?

90

00:08:21 --> 00:08:22  
Oi.

91

00:08:22 --> 00:08:23  
Nina?

92

00:08:24 --> 00:08:25  
Sou Ellie Whedon.

93

00:08:25 --> 00:08:28  
Meu filho, Rufus, cuida do seu quintal.

94

00:08:28 --> 00:08:30  
Sim. Oi.

95

00:08:30 --> 00:08:33  
-Muito prazer.  
-Trouxe um presente de boas-vindas.

96

00:08:33 --> 00:08:35  
É um gim artesanal.

97

00:08:35 --> 00:08:38  
É feito aqui em Matheson  
pelas irmãs Wheeler.

98

00:08:38 --> 00:08:41  
Elas recebem muitos turistas  
na destilaria no verão.

99

00:08:42 --> 00:08:43  
Obrigada.

100

00:08:45 --> 00:08:48  
Ouvi que seus filhos estudam na Academia.

101

00:08:48 --> 00:08:49  
Ensino Educação Física lá.

102

00:08:50 --> 00:08:52  
Meio período, pra poder ficar com o Rufus.

103

00:08:52 --> 00:08:53  
Que ótimo.

104

00:08:53 --> 00:08:55  
Você é daqui?

105

00:08:55 --> 00:08:59  
Sou. Na verdade, estudei  
na Academia com o seu marido.

106

00:09:00 --> 00:09:04  
Acho que encontrei uma foto sua ontem.

107

00:09:11 --> 00:09:12  
Ele é fofo.

108

00:09:14 --> 00:09:15  
O Lucas era o meu namorado.

109

00:09:16 --> 00:09:18  
E o melhor amigo do Rendell.

110

00:09:20 --> 00:09:22

Rendell nunca o mencionou.

111  
00:09:27 --> 00:09:28  
Desculpe.

112  
00:09:31 --> 00:09:32  
Alô.

113  
00:09:32 --> 00:09:33  
-É a Sra. Locke?  
-Sim.

114  
00:09:34 --> 00:09:36  
Oi, é a Bernadette da Academia.

115  
00:09:36 --> 00:09:39  
Ainda não recebemos seu plano  
de pagamento.

116  
00:09:39 --> 00:09:42  
Certo. Desculpe.

117  
00:09:45 --> 00:09:48  
O formulário deve ter se perdido  
na mudança.

118  
00:10:00 --> 00:10:02  
Preciso ir.

119  
00:10:03 --> 00:10:05  
Fico feliz que esteja aqui, Nina.

120  
00:10:05 --> 00:10:07  
Obrigada. Foi um prazer conhecê-la.

121  
00:11:03 --> 00:11:05

Acho que te assustei.

122

00:11:05 --> 00:11:07

Eu não queria te assustar.

123

00:11:07 --> 00:11:08

Tudo bem.

124

00:11:09 --> 00:11:12

Eu te vi na sorveteria outro dia.

125

00:11:13 --> 00:11:14

Meu nome é Rufus.

126

00:11:14 --> 00:11:16

Sou adotado.

127

00:11:16 --> 00:11:18

Trabalho aqui.

Sou um funcionário excelente.

128

00:11:19 --> 00:11:21

Oi, sou o Bode. Eu moro aqui.

129

00:11:23 --> 00:11:25

Temos o mesmo G.I. Joe.

130

00:11:25 --> 00:11:27

Mas o seu tem um M16.

131

00:11:27 --> 00:11:29

O meu tem uma metralhadora M60.

132

00:11:31 --> 00:11:33

Você parece especialista em armas.

133

00:11:34 --> 00:11:35  
Nunca peguei numa arma.

134

00:11:35 --> 00:11:39  
Minha mãe diz que sou um agente da paz,

135

00:11:39 --> 00:11:41  
mas eu sei tudo sobre armas.

136

00:11:42 --> 00:11:43  
Então...

137

00:11:43 --> 00:11:47  
qual você acha que é a melhor arma  
pra usar contra um inimigo

138

00:11:47 --> 00:11:51  
que você nem tem certeza do que ele é?

139

00:11:51 --> 00:11:59  
Venha aqui.

140

00:12:01 --> 00:12:03  
Isto deve funcionar. Se precisar de mais,

141

00:12:03 --> 00:12:06  
sempre deixo o chaveiro  
na gaveta perto do fogão.

142

00:12:07 --> 00:12:08  
Mas tenha cuidado.

143

00:12:09 --> 00:12:13  
Você pode acabar perdendo a mão  
ou alguns dedos, no mínimo.

144

00:12:18 --> 00:12:19  
Posso ajudar se quiser.

145

00:12:19 --> 00:12:22  
Não. Eu tenho que cuidar disso sozinho.

146

00:12:23 --> 00:12:25  
Ela está solta por minha culpa.

147

00:12:25 --> 00:12:29  
Você deve camuflar a armadilha.  
A menos que o inimigo seja burro.

148

00:12:30 --> 00:12:32  
Ela não é burra.

149

00:12:32 --> 00:12:34  
O mais importante é a isca.

150

00:12:34 --> 00:12:39  
Você tem que se perguntar:  
"O que o meu inimigo mais quer?"

151

00:12:41 --> 00:12:42  
O que ela quer?

152

00:12:54 --> 00:12:55  
Aqui está.

153

00:13:01 --> 00:13:03  
Eu queria ter o seu metabolismo.

154

00:13:25 --> 00:13:27  
Pode me dizer onde é o banheiro?

155

00:13:27 --> 00:13:29  
Claro. É por ali.

156

00:13:29 --> 00:13:30  
Ótimo.

157

00:13:40 --> 00:13:43  
VENDAS NO VAREJO DE LUXO SOBEM 3%

158

00:14:35 --> 00:14:36  
Alarme!

159

00:14:41 --> 00:14:42  
Alarme!

160

00:15:12 --> 00:15:13  
Quero que me sufoque.

161

00:15:18 --> 00:15:19  
Minha vez.

162

00:15:23 --> 00:15:24  
Está demais.

163

00:15:30 --> 00:15:31  
Pare.

164

00:15:32 --> 00:15:33  
Me solte.

165

00:15:35 --> 00:15:36  
Me solte.

166

00:15:37 --> 00:15:39  
Me solte.

167  
00:16:27 --> 00:16:29  
Kinsey, oi.

168  
00:16:29 --> 00:16:30  
Tudo bem? Eu...

169  
00:16:30 --> 00:16:33  
Quero te pedir desculpas por ontem.

170  
00:16:33 --> 00:16:34  
Eu sinto muito.

171  
00:16:37 --> 00:16:39  
Tudo bem, sei que não pareceu sincero.

172  
00:16:39 --> 00:16:43  
Deve ser porque sou inglês  
e tenho o nível emocional de um scone.

173  
00:16:44 --> 00:16:45  
-Um o quê?  
-Um scone.

174  
00:16:45 --> 00:16:48  
Como um brioche sem graça  
com o qual ninguém se anima?

175  
00:16:49 --> 00:16:50  
Um scone.

176  
00:16:51 --> 00:16:54  
Sim. Viu? Até a minha pronúncia  
parece reprimida.

177  
00:16:55 --> 00:16:58  
Mas, apesar disso,

eu realmente sinto muito, Kinsey,

178

00:16:59 --> 00:17:01  
e espero que você possa me perdoar.

179

00:17:03 --> 00:17:05  
Acho que você é injusto com scones.

180

00:17:06 --> 00:17:08  
Vou me atrasar um pouco.

181

00:17:08 --> 00:17:11  
Vou fazer escova no cabelo.  
É como vejo a Amanda.

182

00:17:11 --> 00:17:12  
Certo, mas...

183

00:17:13 --> 00:17:14  
Você pode me reembolsar.

184

00:17:15 --> 00:17:16  
Até logo.

185

00:17:18 --> 00:17:19  
Quem é Amanda?

186

00:17:21 --> 00:17:22  
Minha heroína.

187

00:17:22 --> 00:17:25  
Nós, os Savinis, vamos fazer  
uma turnê do medo cinematográfica.

188

00:17:25 --> 00:17:28  
É um curta chamado Jato de Sangue.

189

00:17:28 --&gt; 00:17:31

-Nossa.

-Acho que devia se chamar O Respingo,

190

00:17:31 --&gt; 00:17:34

pois é respingo de sangue,  
não jato de sangue,

191

00:17:34 --&gt; 00:17:38

mas os Savinis acham  
que ninguém se importa, então...

192

00:17:38 --&gt; 00:17:39

é jato.

193

00:17:39 --&gt; 00:17:41

-E a Eden é a protagonista.

-Eden?

194

00:17:42 --&gt; 00:17:46

Sim, ela é muito talentosa  
quando não está drenando a minha energia.

195

00:17:48 --&gt; 00:17:50

Se você quiser,

196

00:17:50 --&gt; 00:17:54

pode ficar conosco no set,  
pra eu me desculpar adequadamente.

197

00:17:54 --&gt; 00:17:55

Eu vou fazer sucos.

198

00:17:56 --&gt; 00:17:59

E prometo que não vai ter nada assustador

199  
00:17:59 --> 00:18:02  
além do ego monstruoso da Eden, claro.

200  
00:18:08 --> 00:18:09  
Obrigada.

201  
00:18:11 --> 00:18:12  
Com licença.

202  
00:18:12 --> 00:18:15  
-É a Sra. Locke?  
-Sou.

203  
00:18:15 --> 00:18:17  
Sou o Joe... Importa-se?

204  
00:18:20 --> 00:18:20  
Oi.

205  
00:18:21 --> 00:18:22  
Sou Joe Ridgeway.

206  
00:18:22 --> 00:18:26  
Professor do 11o ano.  
Tyler está na minha aula de inglês.

207  
00:18:27 --> 00:18:30  
-Como ele está indo?  
-Só foram dois dias.

208  
00:18:30 --> 00:18:32  
Geralmente, espero até o terceiro dia

209  
00:18:33 --> 00:18:36  
pra julgar o caráter dos meus alunos.

210  
00:18:36 --> 00:18:37  
Entendi.

211  
00:18:38 --> 00:18:40  
Já percebi que ele é inteligente.

212  
00:18:41 --> 00:18:43  
Ele só é reservado.

213  
00:18:44 --> 00:18:45  
Certo.

214  
00:18:46 --> 00:18:50  
-Bem, tivemos um...  
-Eu sei.

215  
00:18:51 --> 00:18:52  
E eu vou cuidar dele.

216  
00:18:53 --> 00:18:54  
Prometo.

217  
00:18:55 --> 00:18:57  
-Obrigada.  
-É estranho...

218  
00:18:58 --> 00:19:00  
como ele me lembra o pai dele.

219  
00:19:01 --> 00:19:03  
-Conheceu Rendell?  
-Muito bem.

220  
00:19:03 --> 00:19:04  
Também fui professor dele.

221  
00:19:04 --> 00:19:05  
Sério?

222  
00:19:06 --> 00:19:10  
Deu aula pra Ellie,  
Lucas e o resto do grupo?

223  
00:19:10 --> 00:19:11  
Exatamente.

224  
00:19:12 --> 00:19:14  
Era um grupo muito unido.

225  
00:19:14 --> 00:19:17  
Rendell dizia que foi um jovem solitário.

226  
00:19:18 --> 00:19:19  
Bem...

227  
00:19:19 --> 00:19:21  
talvez fosse quando mais jovem,

228  
00:19:21 --> 00:19:24  
mas, após um certo ponto, ele e os amigos

229  
00:19:24 --> 00:19:26  
estavam sempre juntos,

230  
00:19:26 --> 00:19:27  
aprontando.

231  
00:19:28 --> 00:19:29  
Mas eram bons meninos.

232  
00:19:31 --> 00:19:33

Uma tragédia o que houve com eles.

233

00:19:38 --> 00:19:40  
Ele nunca falou deles.

234

00:19:44 --> 00:19:45  
Não mesmo?

235

00:19:46 --> 00:19:49  
Sra. Locke,  
preciso de mais uma assinatura.

236

00:19:50 --> 00:19:53  
Preciso ir. Vou dar aula  
daqui a alguns minutos.

237

00:19:53 --> 00:19:55  
Foi um prazer conhecê-la.

238

00:19:55 --> 00:19:56  
-Igualmente.  
-Tchau.

239

00:19:56 --> 00:19:58  
-Até breve.  
-Espero que sim.

240

00:20:14 --> 00:20:15  
-Oi.  
-Olá.

241

00:20:16 --> 00:20:17  
Veio se inscrever?

242

00:20:19 --> 00:20:21  
Não sou fã de atividades.

243

00:20:21 --> 00:20:23  
Então, por que você está aqui?

244

00:20:24 --> 00:20:27  
Queria que soubesse que nada...

245

00:20:28 --> 00:20:29  
aconteceu entre eu e a Eden.

246

00:20:30 --> 00:20:32  
Você acha que eu já não sei?

247

00:20:33 --> 00:20:34  
A Eden é minha amiga.

248

00:20:34 --> 00:20:35  
Ela me contou tudo.

249

00:20:37 --> 00:20:39  
Eu te achava um cara decente.

250

00:20:39 --> 00:20:41  
Até hoje de manhã.

251

00:20:43 --> 00:20:45  
Então não precisa me explicar nada...

252

00:20:47 --> 00:20:51  
mas conte ao Javi e ao Brinker  
o que aconteceu de verdade.

253

00:20:55 --> 00:20:56  
Não?

254

00:20:57 --> 00:20:58

Não está interessado?

255

00:20:59 --> 00:21:02

Você pode ser um babaca...

256

00:21:02 --> 00:21:04

ou um cara legal, Tyler.

257

00:21:06 --> 00:21:07

Não pode ser os dois.

258

00:21:10 --> 00:21:12

Oi. Veio se inscrever?

259

00:21:12 --> 00:21:13

Sim.

260

00:21:13 --> 00:21:16

Preciso do seu nome e da sua sala. Aqui.

261

00:21:21 --> 00:21:23

ORIENTADOR

262

00:21:25 --> 00:21:27

Sente-se um segundo.

263

00:21:27 --> 00:21:29

Seja breve. Tenho treino de hóquei.

264

00:21:34 --> 00:21:38

Me diga o que sabe sobre o Sam Lesser.

265

00:21:39 --> 00:21:42

Não sei. Ele é muito estranho, eu acho.

266

00:21:42 --> 00:21:44  
Ele não parece...

267

00:21:44 --> 00:21:46  
ter muitos amigos.

268

00:21:47 --> 00:21:49  
Acho que não.

269

00:21:50 --> 00:21:51  
Por quê?

270

00:21:51 --> 00:21:54  
Eu gostaria que você se aproximasse dele.

271

00:21:55 --> 00:21:57  
Ele precisa de um apoio extra.

272

00:21:58 --> 00:21:59  
-Algum problema?  
-Sim.

273

00:21:59 --> 00:22:03  
Pai, meus amigos já zombam de mim.

274

00:22:03 --> 00:22:04  
Eles me chamam de Orientador.

275

00:22:05 --> 00:22:09  
Se eu começar a andar  
com o Sam como se ele fosse

276

00:22:09 --> 00:22:12  
-meu animal de estimação, eles...  
-O mundo vai acabar?

277

00:22:14 --> 00:22:15  
Qual é?

278

00:22:16 --> 00:22:20  
Você tem muito poder social,  
só estou pedindo que o use.

279

00:22:20 --> 00:22:22  
-Pai, por favor.  
-Na verdade...

280

00:22:22 --> 00:22:23  
não estou pedindo.

281

00:22:28 --> 00:22:29  
Tyler!

282

00:22:36 --> 00:22:37  
Eu não estava te espionando.

283

00:22:37 --> 00:22:40  
Acho ótimo você se inscrever  
em mais atividades.

284

00:22:41 --> 00:22:44  
Você poderia trabalhar no jornal,  
na equipe de debate...

285

00:22:44 --> 00:22:45  
Me dá um tempo, está bem?

286

00:22:45 --> 00:22:48  
Só faz dois dias,  
mal sei onde é minha sala.

287

00:22:49 --> 00:22:51  
Eu sei, desculpe. Eu só...

288

00:22:52 --&gt; 00:22:55

Eu quero que vocês sejam felizes aqui.

289

00:22:56 --&gt; 00:22:57

Eu sei.

290

00:22:58 --&gt; 00:23:02

Cuide da Kinsey.

Ela não faz amigos facilmente como você.

291

00:23:03 --&gt; 00:23:04

Te vejo no jantar.

292

00:23:47 --&gt; 00:23:48

Lembranças à sua esposa.

293

00:23:51 --&gt; 00:23:52

Posso ajudar?

294

00:23:53 --&gt; 00:23:54

Sim.

295

00:23:55 --&gt; 00:23:57

Você vende chaves como esta?

296

00:24:00 --&gt; 00:24:02

Esta chave é muito legal.

297

00:24:03 --&gt; 00:24:04

Deve ser...

298

00:24:05 --&gt; 00:24:06

do século 17.

299

00:24:06 --> 00:24:07  
Se importa?

300  
00:24:12 --> 00:24:15  
É a chave de ferro mais leve  
que já segurei.

301  
00:24:16 --> 00:24:18  
De onde ela veio?

302  
00:24:19 --> 00:24:20  
Não tenho certeza.

303  
00:24:22 --> 00:24:24  
Vejamos o que tenho aqui.

304  
00:24:47 --> 00:24:48  
Aqui está.

305  
00:24:48 --> 00:24:52  
Estas parecem sem valor pra todos,  
inclusive pra mim.

306  
00:24:53 --> 00:24:54  
Pode levá-las.

307  
00:24:55 --> 00:24:56  
Obrigado.

308  
00:25:18 --> 00:25:19  
Kinsey!

309  
00:25:21 --> 00:25:24  
Eu esperava que seu pai explicasse algo,  
mas ele não ajudou.

310

00:25:25 --> 00:25:26  
Pode me ajudar, Kinsey?

311  
00:25:27 --> 00:25:28  
Última chance, Kinsey.

312  
00:25:53 --> 00:25:57  
CASO TENHA CURIOSIDADE  
JATO DE SANGUE, DE SCOT CAVENDISH

313  
00:26:11 --> 00:26:12  
Tudo bem?

314  
00:26:12 --> 00:26:15  
Meu irmão me abandonou  
num mar de estranhos, então...

315  
00:26:15 --> 00:26:16  
Você é criança?

316  
00:26:21 --> 00:26:23  
Desculpe. Eu só...

317  
00:26:26 --> 00:26:29  
Estou tentando chegar  
ao fim do dia sem enlouquecer.

318  
00:26:30 --> 00:26:30  
É sério.

319  
00:26:33 --> 00:26:34  
Eu também.

320  
00:26:37 --> 00:26:38  
Tyler.

321

00:26:38 --> 00:26:39  
JAVI - 15H06  
ESTOU NA ENTRADA.

322  
00:26:39 --> 00:26:40  
Olá!

323  
00:26:40 --> 00:26:42  
VOCÊ VEM?

324  
00:26:42 --> 00:26:44  
Desculpe. Javi está me esperando.

325  
00:26:44 --> 00:26:45  
Tenho que ir.

326  
00:26:52 --> 00:26:54  
-Desculpe, cheguei cedo.  
-Tudo bem.

327  
00:26:54 --> 00:26:57  
Rufus está abrindo um caminho  
na neve lá atrás.

328  
00:26:58 --> 00:26:59  
-Vou chamá-lo.  
-Não, eu espero.

329  
00:26:59 --> 00:27:01  
Ele não gosta de ir embora  
antes de terminar.

330  
00:27:02 --> 00:27:03  
Na verdade...

331  
00:27:04 --> 00:27:06  
que bom termos um tempo.

332

00:27:06 --> 00:27:08  
Quero te perguntar uma coisa.

333

00:27:08 --> 00:27:10  
Você quer um chá?

334

00:27:13 --> 00:27:17  
Quando falei com o professor de inglês,  
Joe Ridgeway,

335

00:27:18 --> 00:27:21  
ele mencionou algo, um tipo de...

336

00:27:22 --> 00:27:23  
tragédia.

337

00:27:24 --> 00:27:25  
Do que ele estava falando?

338

00:27:32 --> 00:27:34  
No fim do nosso último ano...

339

00:27:36 --> 00:27:38  
houve um acidente.

340

00:27:40 --> 00:27:41  
Três amigos se afogaram.

341

00:27:43 --> 00:27:44  
Meu Deus.

342

00:27:47 --> 00:27:48  
Onde?

343

00:27:49 --> 00:27:50  
Na caverna marinha.

344  
00:27:51 --> 00:27:53  
Fica a uns 800 metros daqui.

345  
00:27:56 --> 00:27:59  
Tínhamos acabado de nos formar  
e estávamos...

346  
00:28:00 --> 00:28:01  
comemorando...

347  
00:28:02 --> 00:28:04  
sem pensar na maré.

348  
00:28:05 --> 00:28:06  
Eu sinto muito.

349  
00:28:07 --> 00:28:10  
Por que o Rendell não me contou isso?

350  
00:28:12 --> 00:28:14  
Talvez ele não quisesse relembrar.

351  
00:28:17 --> 00:28:20  
Foi a coisa mais dolorosa  
que já aconteceu com todos nós.

352  
00:28:21 --> 00:28:24  
Eu nunca falo sobre isso.

353  
00:28:26 --> 00:28:27  
O Lucas...

354  
00:28:31 --> 00:28:32

Sei que acham...

355

00:28:33 --> 00:28:36  
que romance de escola...  
Quem se importa?

356

00:28:39 --> 00:28:41  
Mas ele era especial.

357

00:30:16 --> 00:30:18  
Vamos colocar a chave aqui.

358

00:30:38 --> 00:30:41  
Chega de drama, cara. É só um arranhão.

359

00:30:43 --> 00:30:44  
Oi, Logan.

360

00:30:45 --> 00:30:47  
E aí? Algum problema?

361

00:30:47 --> 00:30:50  
Sim. Um imbecil arranhou meu carro  
de propósito.

362

00:30:50 --> 00:30:51  
Não brinca!

363

00:30:51 --> 00:30:52  
Sacanagem.

364

00:30:53 --> 00:30:55  
-Sabe quem pode ter feito isso?  
-Não.

365

00:30:55 --> 00:30:57

Ninguém viu o imbecil.

366  
00:30:59 --> 00:31:00  
Que droga, cara.

367  
00:31:04 --> 00:31:05  
Tenho que ir. Meu irmão...

368  
00:31:05 --> 00:31:06  
Nada disso, cara.

369  
00:31:07 --> 00:31:09  
Estou de luto pelo meu carro.  
Temos que beber.

370  
00:31:09 --> 00:31:11  
-Não, sério...  
-Tchau, Logan.

371  
00:31:12 --> 00:31:13  
O que está fazendo?

372  
00:31:14 --> 00:31:19  
-Tudo bem. Sempre fazemos isso.  
-Esconda debaixo do braço e vamos.

373  
00:31:22 --> 00:31:24  
O que acham que estão fazendo?

374  
00:31:29 --> 00:31:30  
Você está bem?

375  
00:31:33 --> 00:31:34  
Ouça, eu...

376  
00:31:36 --> 00:31:39

Eu nem quero isto. Pode pegar de volta?

377

00:31:39 --> 00:31:40  
Não é assim, garoto.

378

00:31:41 --> 00:31:43  
-Por favor, eu...  
-Ei!

379

00:31:43 --> 00:31:46  
Eu estava te procurando.  
Fui ao banheiro rapidinho...

380

00:31:46 --> 00:31:49  
Não é o banheiro  
mais acessível que já fui.

381

00:31:50 --> 00:31:53  
-Obrigado por segurar minha cerveja.  
-Identidade.

382

00:31:53 --> 00:31:54  
Aqui está.

383

00:31:56 --> 00:31:57  
MICKEY CHAIT  
NASCIMENTO 12/04/1998

384

00:31:58 --> 00:31:59  
Você o conhece?

385

00:32:00 --> 00:32:01  
Sim, é Tyler Locke.

386

00:32:01 --> 00:32:03  
Ouviu falar dos Locke, certo?  
Moram na Key House.

387  
00:32:04 --> 00:32:06  
Certo. Sim.

388  
00:32:07 --> 00:32:08  
Meus pêsames.

389  
00:32:11 --> 00:32:12  
Fique com o troco.

390  
00:32:13 --> 00:32:14  
Até mais, Tyler.

391  
00:32:50 --> 00:32:53  
Bode, oi.

392  
00:32:53 --> 00:32:55  
Sentiu minha falta?

393  
00:32:55 --> 00:32:57  
Tive um dia maravilhoso por sua causa.

394  
00:32:58 --> 00:33:00  
Foi tão divertido. Até ganhei...

395  
00:33:02 --> 00:33:04  
Meu Deus!

396  
00:33:07 --> 00:33:08  
O que...

397  
00:33:09 --> 00:33:11  
você encontrou?

398  
00:33:23 --> 00:33:24

Bode.

399

00:33:25 --> 00:33:30  
Achou que poderia me prender  
e me fazer devolver a chave?

400

00:33:31 --> 00:33:33  
Achei que fôssemos amigos.

401

00:33:33 --> 00:33:34  
Não somos amigos.

402

00:33:36 --> 00:33:38  
Você mentiu pra mim  
e tentou matar a minha mãe.

403

00:33:40 --> 00:33:41  
Que outras chaves achou?

404

00:33:41 --> 00:33:43  
Não achei mais nenhuma.

405

00:33:43 --> 00:33:44  
Bem...

406

00:33:45 --> 00:33:48  
talvez você precise se esforçar mais

407

00:33:48 --> 00:33:51  
e, quando achá-las,  
você vai entregá-las pra mim.

408

00:33:51 --> 00:33:53  
Por que eu faria isso?

409

00:33:54 --> 00:33:58

Porque quando eu voltar,  
não vou ser tão legal.

410

00:34:07 --> 00:34:08  
Boa caçada, Bode.

411

00:34:21 --> 00:34:22  
Fita adesiva.

412

00:34:23 --> 00:34:24  
Obrigada.

413

00:34:36 --> 00:34:37  
E aí? Sou o Gabe.

414

00:34:40 --> 00:34:41  
Bufê?

415

00:34:41 --> 00:34:44  
Desculpe. Gabe também acabou  
de chegar em Matheson.

416

00:34:44 --> 00:34:46  
Procurávamos pelo nosso monstro,

417

00:34:46 --> 00:34:49  
então trocamos nossa amizade  
por uma fantasia abafada.

418

00:34:50 --> 00:34:51  
Não cheira bem aqui dentro.

419

00:34:51 --> 00:34:55  
-O que você é?  
-Você nunca ouviu falar do Nefropídeo?

420

00:34:55 --> 00:34:58

-É uma lenda local.  
-Metade homem, metade lagosta,

421

00:34:58 --> 00:35:01

zangado por perseguirmos seus irmãos  
nas profundezas.

422

00:35:01 --> 00:35:04

Às vezes, ele pega um pescador  
ou um baleeiro.

423

00:35:04 --> 00:35:07

-Ou jovens se roçando na praia.  
-Pode ter liberado a alma

424

00:35:07 --> 00:35:10

de um ancestral seu  
com um aperto poderoso da garra.

425

00:35:12 --> 00:35:12

Desculpe.

426

00:35:13 --> 00:35:14

Eu te perdoo.

427

00:35:14 --> 00:35:18

Os efeitos serão loucos.  
Zadie trabalha nesse programa há semanas.

428

00:35:18 --> 00:35:20

Quando Gabe atacar,  
vou fazer a cabeça saltar

429

00:35:20 --> 00:35:23

e o sangue vai jorrar na Eden  
por esta mangueira.

430

00:35:24 --> 00:35:27  
Desculpem. Não achei  
que fosse me sujar de sangue.

431

00:35:27 --> 00:35:29  
Está no roteiro.

432

00:35:31 --> 00:35:33  
"Sangue jorra do pescoço do Nathaniel

433

00:35:33 --> 00:35:37  
e chove em uma torrente macabra  
sobre Amanda, que grita."

434

00:35:37 --> 00:35:40  
Mas não achei  
que fossem me afogar em sangue.

435

00:35:40 --> 00:35:41  
É xarope de milho e corante.

436

00:35:41 --> 00:35:43  
É comestível e lavável.

437

00:35:43 --> 00:35:47  
Não entendo por que não podemos  
fazer sem o sangue.

438

00:35:47 --> 00:35:51  
Porque compramos um sofá usado  
e você sabe, Eden,

439

00:35:51 --> 00:35:53  
que o título do filme é Jato de Sangue.

440

00:35:54 --> 00:35:56

Então sou eu ou o sangue.

441  
00:35:56 --> 00:35:57  
Eu voto no sangue.

442  
00:35:57 --> 00:35:58  
É claro.

443  
00:36:04 --> 00:36:05  
Posso votar?

444  
00:36:06 --> 00:36:08  
É, escolho sangue também.

445  
00:36:08 --> 00:36:10  
O sim venceu, Eden.

446  
00:36:11 --> 00:36:12  
Vou embora.

447  
00:36:16 --> 00:36:18  
Tchau. Amo você.

448  
00:36:19 --> 00:36:22  
Vocês destruíram seu próprio filme.

449  
00:36:28 --> 00:36:30  
-E agora?  
-Não sei, Doug. Sugira algo.

450  
00:36:31 --> 00:36:33  
Bem, a Kinsey poderia ser  
a protagonista.

451  
00:36:34 --> 00:36:36  
Não acho uma boa ideia.

452

00:36:38 --&gt; 00:36:41

Acho que a Kinsey não faz muito o gênero

453

00:36:41 --&gt; 00:36:43

desta metodologia cinematográfica.

454

00:36:45 --&gt; 00:36:47

Não, eu posso fazer.

455

00:36:48 --&gt; 00:36:50

Sério? Pode?

456

00:36:50 --&gt; 00:36:51

Sim, claro.

457

00:36:53 --&gt; 00:36:56

Mas me disseram que teríamos sucos.

458

00:36:59 --&gt; 00:37:02

Então você é a Amanda

459

00:37:02 --&gt; 00:37:05

e está no começo  
de um relacionamento com Nathaniel,

460

00:37:06 --&gt; 00:37:08

que será interpretado pelo seu amigo aqui.

461

00:37:08 --&gt; 00:37:10

Uau! Você também é ator?

462

00:37:10 --&gt; 00:37:12

-Bem...

-"Ator" é exagero.

463  
00:37:12 --> 00:37:16  
Douglas, nem um pio.  
Estou trabalhando com minha protagonista.

464  
00:37:17 --> 00:37:19  
Você vai assistir a um filme

465  
00:37:19 --> 00:37:22  
e, talvez,  
deixá-lo progredir nas carícias.

466  
00:37:22 --> 00:37:24  
Você está excitada, mas nervosa.

467  
00:37:24 --> 00:37:26  
Sente desejo,  
mas tem um passado complicado.

468  
00:37:27 --> 00:37:28  
Faz sentido?

469  
00:37:28 --> 00:37:30  
-Acho que sim.  
-Ótimo.

470  
00:37:31 --> 00:37:34  
Saiba que só vamos filmar uma vez,  
então...

471  
00:37:35 --> 00:37:36  
Vamos lá, e...

472  
00:37:38 --> 00:37:40  
posições, pessoal!

473  
00:37:40 --> 00:37:42

Rode o som, Doug.

474

00:37:42 --> 00:37:44  
O som está soando.

475

00:37:44 --> 00:37:45  
Zadie, claquete.

476

00:37:46 --> 00:37:50  
Jato de Sangue, cena 23, tomada um. Marca.

477

00:37:51 --> 00:37:52  
É agora.

478

00:37:52 --> 00:37:54  
E... ação.

479

00:37:56 --> 00:37:58  
Nathaniel.

480

00:37:58 --> 00:38:00  
Não acredito que começou o filme  
sem mim.

481

00:38:01 --> 00:38:04  
Espero não ter colocado  
muita manteiga na pipoca.

482

00:38:04 --> 00:38:05  
Nunca é demais.

483

00:38:08 --> 00:38:09  
E... Gabe.

484

00:38:15 --> 00:38:19  
Certo. Em três... dois... um!

485  
00:38:23 --> 00:38:24  
Kinsey, agora grite.

486  
00:38:26 --> 00:38:27  
Kinsey...

487  
00:38:27 --> 00:38:29  
Kinsey, grite.

488  
00:38:30 --> 00:38:32  
Kinsey...

489  
00:38:32 --> 00:38:33  
Kinsey, faça algo.

490  
00:38:34 --> 00:38:35  
Kinsey!

491  
00:38:36 --> 00:38:38  
Corta.

492  
00:38:38 --> 00:38:39  
Cortando.

493  
00:38:44 --> 00:38:45  
Desculpe.

494  
00:38:47 --> 00:38:49  
Ei... Está tudo bem.

495  
00:38:49 --> 00:38:51  
Tudo bem.

496  
00:38:51 --> 00:38:52

Não se preocupe.

497

00:38:53 --> 00:38:56  
O sangue está muito vermelho.

498

00:38:56 --> 00:38:59  
Vamos ter que regravar mesmo.  
Certo, pessoal?

499

00:39:00 --> 00:39:05  
-Sim. Talvez dê pra corrigir na edição.  
-Doug Brazelle, você não disse isso.

500

00:39:09 --> 00:39:10  
Obrigada pela ajuda hoje.

501

00:39:11 --> 00:39:14  
Desculpe a ausência da Kinsey e do Tyler.

502

00:39:15 --> 00:39:17  
Não esquenta. Estão sendo adolescentes.

503

00:39:18 --> 00:39:20  
Tem mais porco mu shu pra nós, certo?

504

00:39:24 --> 00:39:25  
Duncan...

505

00:39:27 --> 00:39:29  
por que acha que o Rendell...

506

00:39:30 --> 00:39:31  
nunca me contou do afogamento?

507

00:39:32 --> 00:39:33  
Que afogamento?

508

00:39:36 --> 00:39:39  
Dos amigos do Rendell.  
Do melhor amigo dele, Lucas.

509

00:39:39 --> 00:39:40  
Sim, certo...

510

00:39:41 --> 00:39:42  
Eu não devo...

511

00:39:46 --> 00:39:47  
Eu não me lembro.

512

00:39:48 --> 00:39:50  
Como assim?

513

00:39:51 --> 00:39:53  
Você morava aqui quando aconteceu.

514

00:39:55 --> 00:39:56  
Deve ter sido muito traumático.

515

00:39:57 --> 00:39:59  
Deve ter sido para o Rendell.

516

00:40:00 --> 00:40:03  
Mas você é irmão dele,

517

00:40:03 --> 00:40:06  
e eles eram os amigos mais próximos dele

518

00:40:06 --> 00:40:07  
e morreram.

519

00:40:10 --> 00:40:12  
Não sei como você não se lembra.

520  
00:40:12 --> 00:40:14  
Ouça, Rendell era bem mais velho que eu.

521  
00:40:14 --> 00:40:16  
Ele e os amigos eram reservados.

522  
00:40:16 --> 00:40:18  
Eles devem...

523  
00:40:27 --> 00:40:29  
Não sei por que eu não me lembro.

524  
00:40:31 --> 00:40:34  
É como se aquela época tivesse  
sido apagada.

525  
00:40:38 --> 00:40:39  
Eu não entendo.

526  
00:40:44 --> 00:40:47  
Talvez por isso eu não goste  
de ficar muito tempo aqui.

527  
00:40:54 --> 00:40:57  
Rendell te falou do Sam Lesser?

528  
00:40:58 --> 00:40:59  
Não, por quê?

529  
00:41:03 --> 00:41:05  
Kinsey, bem na hora.

530  
00:41:05 --> 00:41:08

O chow mein acabou,  
mas ainda tem rolinhos primavera.

531

00:41:08 --> 00:41:11  
-Nossa! O que houve...  
-Tudo bem. É sangue falso.

532

00:41:12 --> 00:41:14  
Comestível e lavável.

533

00:41:15 --> 00:41:16  
Vou me lavar.

534

00:41:45 --> 00:41:49  
-Comprei um presente para você.  
-Não precisava.

535

00:41:49 --> 00:41:51  
Só se forma  
no ensino fundamental uma vez...

536

00:41:52 --> 00:41:53  
se fizer tudo certo.

537

00:41:58 --> 00:42:00  
Que legal!

538

00:42:01 --> 00:42:04  
Eu a tinha guardada há muito tempo.

539

00:42:05 --> 00:42:09  
Acho que você já tem idade pra usá-la.

540

00:42:11 --> 00:42:13  
Ela é como uma herança de família.

541

00:42:16 --> 00:42:17  
Obrigada, pai.

542  
00:42:17 --> 00:42:18  
Eu adorei.

543  
00:42:19 --> 00:42:23  
Ela é especial pra mim.  
Sei que vai cuidar bem dela.

544  
00:42:25 --> 00:42:27  
Você nunca fala da sua família.

545  
00:42:27 --> 00:42:28  
Nós...

546  
00:42:30 --> 00:42:32  
Nós tomamos direções diferentes.

547  
00:42:35 --> 00:42:37  
Vocês são a família de que preciso.

548  
00:42:40 --> 00:42:42  
Você é muito mais do que mereço.

549  
00:42:44 --> 00:42:46  
Sejam unidos,

550  
00:42:46 --> 00:42:47  
você e seus irmãos.

551  
00:42:48 --> 00:42:49  
Sim.

552  
00:42:53 --> 00:42:55  
Estou tão orgulhoso de você.

553

00:45:02 --> 00:45:04  
Limpei sua barra com a mamãe.

554

00:45:10 --> 00:45:12  
Falei que você ficou estudando  
na biblioteca.

555

00:45:14 --> 00:45:15  
Obrigado.

556

00:45:16 --> 00:45:17  
De nada.

557

00:45:22 --> 00:45:23  
O que quer de mim, Kinsey?

558

00:45:23 --> 00:45:25  
Eu seria idiota  
se quisesse algo de você, Tyler,

559

00:45:26 --> 00:45:27  
ainda mais nesse estado.

560

00:45:28 --> 00:45:29  
Não fale do meu estado, valeu?

561

00:45:30 --> 00:45:32  
-Estou cansado.  
-Você conversava comigo.

562

00:45:32 --> 00:45:33  
Sobre tudo,

563

00:45:34 --> 00:45:35  
sobre nada. Mas agora...

564

00:45:39 --> 00:45:41  
Agora que a coisa é séria...

565

00:45:44 --> 00:45:46  
Nem te reconheço mais.

566

00:45:47 --> 00:45:49  
Isso está me assustando.

567

00:45:51 --> 00:45:52  
Sou o mesmo de sempre.

568

00:45:55 --> 00:45:56  
Você não é...

569

00:46:02 --> 00:46:03  
Bode?

570

00:46:20 --> 00:46:21  
Bode.

571

00:46:32 --> 00:46:33  
Bode!

572

00:46:34 --> 00:46:36  
Pessoal! Vocês têm que ver isto!

573

00:46:37 --> 00:46:38  
Me sigam!

574

00:46:45 --> 00:46:46  
Que diabos?

# LOCKE & KEY



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

